Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 28:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział Jeremiasz, prorok: Amen! Niech JAHWE tak uczyni! Niech JAHWE spełni twoje słowa, w których prorokowałeś, że sprowadzi z powrotem na to miejsce sprzęty domu JAHWE i wszystkich wygnańców z Babilonu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech tak się stanie! Oby JAHWE tak uczynił! Oby JAHWE spełnił twoje proroctwo, że sprowadzi tu z Babilonu sprzęty ze swej świątyni i wszystkich wygnańców.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Prorok Jeremiasz powiedział: Amen, niech JAHWE tak uczyni! Niech JAHWE utwierdzi twoje słowa, które prorokowałeś, że sprowadzi z Babilonu na to miejsce naczynia domu JAHWE i wszystkich, którzy zostali uprowadzeni do niewoli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł, mówię, Jeremijasz prorok: Amen, niech tak uczyni Pan; niech utwierdzi Pan słowa twoje, któreś prorokował o przywróceniu z Babilonu na to miejsce naczynia domu Pańskiego, i wszystkich, którzy są zaprowadzeni w niewolę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Jeremiasz prorok: Amen, niech tak uczyni PAn, niech wzbudzi JAHWE słowa twoje, któreś prorokował, aby przywrócono naczynia do domu PANskiego i wszystko zaprowadzenie z Babilonu na to miejsce.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Prorok Jeremiasz powiedział: Niech się stanie! Niech tak Pan uczyni! Niech Pan słowa, które prorokowałeś, wypełni, sprowadzając naczynia z domu Pańskiego oraz wszystkich uprowadzonych w niewolę z Babilonu na to miejsce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł prorok Jeremiasz: Niech się tak stanie! Niech tak uczyni Pan! Niech Pan spełni twoje słowa, które prorokowałeś, że sprowadzi na to miejsce przybory domu Pana i wszystkich wygnańców z Babilonu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Prorok Jeremiasz powiedział: Niech JAHWE tak uczyni! Niech JAHWE wypełni twoje słowa, którymi prorokowałeś, że sprowadzi naczynia domu Pana oraz wszystkich wygnańców z Babilonu na to miejsce!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Prorok Jeremiasz powiedział: „Oby tak było! Niech JAHWE tak uczyni! Niech spełni JAHWE twoje proroctwo, że wrócą na to miejsce naczynia zabrane z domu JAHWE i wszyscy uprowadzeni do Babilonu!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	(Prorok Jeremiasz powiedział:) - Oby więc Jahwe sprawił to naprawdę! Niech Jahwe spełni twe słowa, które wieściłeś, i niech przywróci naczynia Świątyni Jahwe i wszystkich uprowadzonych z Babilonii na to miejsce!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	і сказав Єремія: Правда. Хай так зробить Господь. Хай поставить твоє слово, яке ти пророкуєш, щоб

		Рафаїла Турконяка	повернути посуд господнього дому і все відселення з Вавилону до цього місця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak rzekł prorok Jeremiasz: Niech tak będzie! Niech tak uczyni WIEKUISTY! Oby WIEKUISTY potwierdził twoje słowa, które prorokowałeś i przywrócił na to miejsce przybory Domu WIEKUISTEGO oraz wszystkich wygnańców z Babelu!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	tak, prorok Jeremiasz przemówił: ”Amen! Oby JAHWE tak uczynił! Oby JAHWE potwierdził twoje słowa, którymi prorokowałeś, przez to, że sprowadzi z powrotem z Babilonu na to miejsce sprzęty domu JAHWE i wszystkich wygnańców!